

Column.

コラム

豊橋市の国際交流員のティナさんのコラムをお届けします。

第3回 Bloom, Toyohashi, Bloom! 豊橋よ、咲け!

カラオケに行くと、よく「桜」の付く曲を見つけます。「桜」といえば、日本の花見の光景を思い浮かべます。なぜ日本人は花見をするのかと、今まで不思議に思っていました。その理由も春が来て、やっとわかりました。出勤する途中、初めて生で桜を見て、心が春の妖精に奪われました。あまりの美しさに、仕事も、息をすることさえ忘れました。一日中桜をながめていたいです。花見、万歳です。

アメリカでは、日本のように花見をする習慣はありません。桜を見た今、花見の習慣を持たない他の文化が淋しく思えてきます。でも春のテーマ「新しい始まり」を喜ぶ心はどこも同じだと思います。アメリカではパーティーは増えますし、春は明るい服で身を包みます。うさぎやひよこ、卵などは新しい命の象徴として、春になるとそれらをテーマにした商品がたくさん並びます。

日本ではすべて4月で新しくなりますね。学校では学年が一つ上がり、クラスの仲間が変わります。仕事場も新しい職員が入ったり、人事異動でにぎやかです。この時期に引越す方も多いですね。

リフレッシュした新しい環境—子供のころ歌ったように「ともだち百人できるかな」、新一年生に負けないくらい新しい友だちを思い切ってたくさんつくり、人の花で町を咲かせてみませんか?自分から、手を差し出してみませんか?私たち外国人は特に、常に新しいお友だち募集中!大歓迎です!言葉が通じない?それは生まれ立ての赤ちゃんだってそうです。でも赤ちゃんは人気者!言語力は後から付いてくるものです。練習を積み、会話数が増えれば自然とコミュニケーションがとれるようになります。本当に必要なのは広い心と意欲—異国の地にて時に心細くなる外国人を助けたいという気持ち、他の文化の人のことをもっと知りたい、理解したい、理解されたいという気持ちです。

「郷に入りては郷に従え」、素晴らしい精神だと思います。でも郷の中に入れてもらい、郷のやり方、その根拠などを教えてもらわなくては当然従うことはできません。兩人とも広い心と忍耐が必要ですが、友だちになりましょう!実際に、言語を身につけるには実践が一番なのですから!



ティナ・ヤマダ Tina Yamada

豊橋市国際交流員

Toyohashi City Coordinator for
International Relations

When I go karaoke, I notice many song titles have “sakura”, or cherry blossoms. At the mention of sakura, the first thing that comes to my mind is a scene of Japanese flower-viewing. I had always wondered why Japanese are so enthusiastic about flower-viewing. I finally understand why, now that spring has come. I was on my way to work when I saw sakura for the first time. The fairies of spring took my breath away, and I forgot all about work, about everything. I wanted to gaze up at the sakura forever. Yay for flower-viewing!

We do not practice flower-viewing in the US. Now that I have seen sakura first hand, I believe other cultures are missing out. But I believe the spring theme of “new beginning” is the same everywhere, and a time of much celebration. There is more partying, and people wear brighter, colorful clothing. Rabbits, chicks and eggs symbolize new life, and one would find many products lining the stores with such themes.

In Japan, everything is renewed in April. It is the beginning of a new school year, and you have a new group of classmates. It gets quite lively at work also, with new employees coming in and internal job transfers going on. Many people move at this time of year also.

With a new start, new environment, and renewed feeling, why not new friends? In Japan, there is a children's song that sings, “Once I become a first grader/ Hope I make a 100 friends!” Don't let the little first graders beat you, take the initiative! Make new friends! Make Toyohashi bloom with new friendships! We foreigners are always looking for a new friend! Don't understand each other? The same goes for newborn babies, but they are quite popular! The ability to communicate will naturally come to you after much practice and by partaking in many real-life conversations. What you really need is not necessarily a linguistic ability but patience and desire—the desire to help out a lost foreigner, to learn about people from a different culture, the desire to understand, and to be understood.

I respect the spirit of “When in Rome, do as the Romans do.” But one must be allowed to come within Rome, and need someone to teach the ways of Rome, and the reason behind each practice. We cannot “do as the Romans do,” if we do not even know what and why we are to follow. It requires much patience on both sides, but let us be friends! It is the fastest way to learn another language!

ハートにキュン! 親・近・感!



豊橋商工信用組合

会長 加藤 春夫

理事長 兵藤 俊朗

豊橋市駅前大通三丁目55番地 TEL (0532) 53-2828